

# El Llumbreiru

Publicación trimestral de la ASOCIACIÓN CULTURAL ZAMORANA

## FURMIENTU

[www.furmientu.org](http://www.furmientu.org)

Nº 13

Abril - Mayo - Junio 2008

Abril - Mayo - San Xuan 2008

## Índiz

-Noticias .....	2,3
-II Concurso de vocabularios tradicionales .....	3,4,5,6
-Literatura n'asturllionés de Zamora: <b>A raposa y el llobu</b> .....	7,8



Iglesia de San Pedro de la Nave

## Noticias

(en leonés)

### Fallouse el I Certame de Relatos Curtios de "La Caleyá"

L'asociación cultural La Caleyá y l'Ayuntamientu d'Estorga dioren el día 29 de marzu los premios correspondientes al "I Certame de Relatos Curtios La Caleyá". Entre los premiaos houbo autores de cuasi tódalas rexones del dominiu llingüísticu asturllionés.

El primer premiu llevóulu'l cuentu "El Cascabelicu" del autor llionés **Xosepe Vega**. El segundu foi pa la obra "Cachines de la vida del bandoleiru Lobo Parandones", d'**Emilio Gancedo**, periodista del "Diario de León". El tercer premiu foi a parar a "Hestoria d'una culebrina atinada", de **Francisco Javier Pozuelo Alegre**, autor de Villarejo de Órbigo. Y el quartu premiu lleváronlu a comuña: **Álvaro Lobato Fuertes**, de Llión, por "Querer un tiempu que nun val"; **María Rosario Martínez Domínguez**, de La Bañeza, por "Carta ensin sellu"; **María José Zurrón de Estal**, de San Martín de Castañeda, por "Sabel, Sabel, Sabelica"; **J. Alfredo Hernández Rodríguez**, de Zamora, por "Brancafror, la fiya del Demoniu"; y l'autor xixonés **Inaciu Galán y González** por "El ruíu que facien les piedrines".



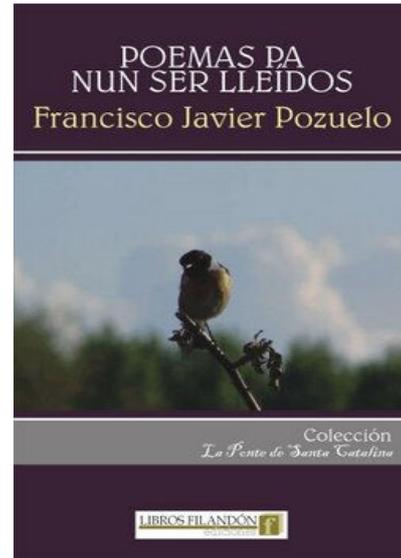
### Dous zamoranos entre los premiaos:

**María José Zurrón**, na súa obra "Sabel, Sabel, Sabelica", escrita con xeitu en fala senabresa, desarrolla un tema de naturaleza fantástica mui coñecíu na nuesa tradición oral: la mujer que después de muerta vuelve a casa tódolos días pa cuidar a los fiyos y facer las xeirás mentres el mariu está fuera. Tamién de la lliteratura oral de las nuevas comarcas procede l'argumentu de "Brancafror, la fiya del Demoniu", l'outru rellatu premiáu que foi presentáu por un zamoranu, **J. Alfredo Hernández**. Nesti cuentu, un mozu que fai un pautu col diabru pa salir de la probeza, coñez a la fiya d'él y namórase de la muchacha, la cual yie dueña d'extraordinarios poderes.

Furmientu quier dar la norabuena a tódolos premiaos y por supuesto a los organizadores. Animamos a los zamoranos a participar outra vez nesti concursu, pos la súa segunda edición -qu'aberruntamos será un nuevu éxitu- foi presentada recientemente.

### Poemas pa nun ser lleídos

La editorial astorgana **Filandón** acaba de publicar *Poemas pa nun ser lleídos*, un llibru de poesía en



llengua asturllionesa escrito por Francisco Javier Pozuelo Alegre. L'autor de Villarejo de Órbigo tien detrás una llarga trayectoria como folcorista y *lutier* y foi premiáu nel "I Certame de Rellatos Curtios" de la asociación La Caleyá (Estorga). Nesti llibru da a la lluz, pola primeira vez, el conxuntu de la súa obra poética, anque yá tenía publicáu na prensa local.

Los interesaos en mercar un exemplar pueden facelo escribiendo a la viniente direcció electrónica: [ediciones@librosfilandon.com](mailto:ediciones@librosfilandon.com)

Dende estas llinias, queremos aproveitar la ocasión pa felicitar al autor y al editor por esta magnífica noticia pa las lletres asturllionesas.

### Congresu sobre'l llionés en Llión

Los pasaos días 6 y 7 de mayu celebróse na ciudá de Llión un congresu organizáu pola *Universidat de León* y el *Instituto castellano y leonés de la lengua*. El llionés como realidá ontavía viva y las súas posibilidades de futuru fonen los dous eixes sobre los que se centró'l debate. Expertos de Llión, Asturias, Galicia, Portugal y Zamora amostroren los sous puntos de vista sobre la situación del asturllionés nos nuevos días, así como los diferentes caminos posibles pa la súa recuperación, normalización, etc...

Dientro d'esti debate tamién touvo llugar la participación de las principales asociaciones en defensa del llionés: *Facendera pola Llingua* y *El Fueyu* de Llión y *Furmientu* de Zamora.

## Noticias

(en leonés)

### Xornadas del IEZ sobre'l lliónés en Zamora

Los días 8, 9 y 10 d'abril l'Institutu de Estudios zamoranos Florián de Ocampo xunta la asociación Furmientu organizoren unas conferencias sobre'l lliónés na provincia de Zamora. Nellas, los estudiosos **Juan Carlos González Ferrero**, **Julio Borrego Nieto** y **David García** faloren de la situación de lliónés en comarcas como Sayagu ou Senabria.

La asistencia foi en tódolos casos notable, confirmando una vez más l'interés qu'estos temas despier tan nel públicu zamoranu. Dende Furmientu queremos agradecer el compromisu de las entidades colaboradoras y felicitar a los ponentes pol sou importante llabor d'investigación.



## II Concurso de vocabularios tradicionales Pedro Gómez

Como comentamos en el anterior número, el pasado 4 de marzo tuvo lugar en el salón de actos de Caja España en Zamora el acto de entrega de premios a los ganadores de la segunda edición del concurso de vocabularios.

La calidad y cantidad de los trabajos entregados de nuevo fue muy alta en esta ocasión, algo que nos alienta para que demos continuidad a este proyecto. Así, todos los que lo deseen (incluidas las personas que ya participaron en este concurso podrán hacerlo de nuevo en la próxima convocatoria, la del 2008, cuyas bases aparecen al final de este artículo.

Esperamos que la respuesta de la gente sea tan buena como lo ha sido hasta ahora, y que la repercusión en los medios de comunicación vuelva a ser como la que tuvo la primera edición, ya que en esta pasada se echó un poco en falta su apoyo, en especial en lo que se refiere a las reseñas relativas al resultado del concurso y el acto de entrega de premios.

Como se hizo la vez pasada, queremos ejemplificar lo que ha supuesto esta segunda convocatoria, mostrando un fragmento del vocabulario que resultó ganador y otro de la recopilación toponímica que alcanzó la misma suerte.

A continuación aparece un fragmento del *vocabulario samireño* entregado por Claudino Rozados. En concreto transcribimos el apartado correspondiente a la letra **P**. Tras cada una de las definiciones aparece una frase en la que podría emplearse cada una de las palabras.

### Fragmento del trabajo ganador: Vocabulario samireño Claudino Rozados

**Paizo:** Asiento para la caldera a base de paja de centeno en forma de rosca con ribetes alrededor hechos con la propia caña. *Ya poca gente pone la caldera en el paizo, ponen una rueda y ya está.*

**Pajarina:** Páncreas del cerdo. *Nosotros esto de la pajarina es una cosa que no aprovechamos.*

**Pajas:** Cañas de centeno secas para chamuscar los cerdos en la matanza. *Ponle unas pajas más en el hocico y chísmale.*

**Palomilla:** Palo atravesado en la parte anterior de la icesa del carro, donde se asoea el yugo. *No jará valer con este palo pa la palomilla.*

**Palomilla:** Trozo de hierro o madera, con aislante de cristal que sujeta los cables de la luz en las fachadas de las casas. *Estos de Iberduero ya podían cambiar el modelo de las palomillas que son mas viejas que yo.*



## II Concurso de vocabularios tradicionales



**Panera:** Lugar donde se guardan los granos. *Este año tengo la panera hasta arriba.*

**Pardal:** Gorrion. *Nos acaban con la cebada los dichosos pardales..*

**Pardalera:** Trampa o ballesta para cazar gorriones. *Voy a poner la pardalera en una buñica a ver si cojo algún pájaro.*

**Parición:** Corral, tenada, cuadra, fuera del casco urbano para guardar ovejas o cabras. *Ya no quieren dormir en la parición, se conoce que sienten calor todas juntas allí.*

**Pariciero:** Dueño de un pequeño hatajo de ovejas que le cuida el ganadero todo el año, a excepción del invierno que las aparta para parir y alimentarlas mejor. *Ya andan los paricieros apartando los hatajos estos días.*

**Parir:** Deshacerse el feije o la carga antes de llegar a su destino. *Traía una carga de los demonios y antes de llegar a la puerta le parió en metá de la calle.*

**Parlárselo:** Declararle el mozo a la moza su amor. *Dicen que tu primo se lo habló a la del Sr. Alcalde.*

**Pastora:** Luciérnaga. *Ahí mismo en el arroyo hay dos o tres pastoras bien bonitas.*

**Patera:** Depósito donde se va echando la ceniza que se retira de la lumbre. *Voy a vaciar la patera y echarle la ceniza al prao que le viene bien.*

**Pavana:** Echarse a dormir, siesta, espacio de tiempo mientras se duerme. *Se conoce que venía cansao porque se echó buena pavana.*

**Pedrés, sa:** Pollo, gallina de color grisáceo. *La pedresa no está hoy muy católica.*

**Peira:** Enfermedad en las patas de los animales a causa de la humedad, reblandeciéndosele las pezuñas. *No le debe tener ni camas a los animales, no me extraña que le anden casi todos con peira.*

**Pelón:** Voz, adjetivo con que se provoca al padrino en los bautizos. para que lance más confites y caramelos, entendiéndolo así los asistentes por su rango y el del bautizado. *¡Eh padrino, pelón, aquí, aquí, pelón!*

**Pendingue:** Tomar la determinación de marcharse. *Parecía que estaba tan tranquilo, pero cogió el pendingue y adiós muy buenas.*

**Perejil:** Persona delgada que camina muy rápido. *Siempre lo verás así, como un perejil.*

**Perrería:** Broma, mala acción. *Mucho le gusta hacer perrerías en cuanto los dejas solos.*

**Pescudar:** Preguntar, indagar, buscar algo. *Ando pescudando un aretesón pa vendimiar y no sé quién nos los podría dejar.*

**Peto:** Lado que tiene el corte en el azadón. *No le des con la pala, dale con el pelo que algo más cortará.*

**Petonada:** Golpe o herida que un animal causa a otro con el cuerno. *Si vas con las vacas no las dejes envolver con nadie que le pueden dar una petonada a la jata.*

**Pichel:** Vaso de estaño para beber agua en la siega y trilla. *Coge el pichel y échame un buche de agua que el cántaro está debajo de esos manojos.*

**Pica:** Víspera del día de la matanza, que se miga para las morcillas y se cenan habas. *Yo el día de la pica no perdono las habas.*

**Picón:** Palo de madera que se pone al carro en el desojao para ganar altura y como sostén de manojos, hierba, jaras, etc. *Mira que hartazo iba a tener si no se cubrieron ni los picones.*

**Píngula:** Palo corto que se golpea con otro más largo en el juego de la estornija. *Tengo un palo pa la píngula que no vas a encontrar otro mejor.*

**Pinta:** Trago corto de vino. *No marches hombre, vamos a echar una pinta, que el vino se deja beber bien este año.*



**Piñera:** Criba, arel. *Esta harina va a ver que pasarla otra vez por la piñera.*

**Pipa:** Trompetilla realizada con la caña verde de centeno. *Cuando voy con las vacas siempre ando haciendo alguna pipa de centeno y así me entretengo tocando.*

**Piqueta:** Cencerra de mediano tamaño. *Le traían las ovejas que compró una piqueta que, que bien suena.*

## II Concurso de vocabularios tradicionales

**Pispierno:** Jamón. *Échale a las berzas un trozo de güeso de pispierno que algo de sustancia le dará.*

**Pisporreto:** Trozo pequeño de chorizo de orilla, al lado de donde se ata. *Deja, deja ese pisporreto que lo como yo ahora mismo asao.*

**Pitaciega:** Juego en el que tapando los ojos a alguien debe descubrir un objeto escondido por el resto de jugadores. *A mi a la pitaciega no me gusta porque nunca encuentro nada, maja.*

**Pitarro:** Trozo de chorizo pequeño, atado por ambos extremos. *Voy a llevar un cachico de pan y un pitarro por si vengo tarde a comer.*

**Pixo:** Agujero del botijo, por donde sale el agua. *La barrila de pixo hay que llenarla de agua pa después.*

**Polía:** Galope que se le da a las burras. *Si vamos a buscar las vacas al prao le vamos a meter a la burra una polía que ya verás.*

**Porro:** Trozo más delgado de las ramas de árboles y arbustos. *Con unos porros son bastantes pa las sardinas.*

**Portugués:** Viento que sopla del sur. *A la mañana no sé si no picará portugués.*

**Postura:** Cada una de las veces que se le echa paja y harina en el pesebre a las vacas. *Nosotros siempre le echamos tres posturas antes que la yerba.*

**Pirriar:** Gustarse de alguien. *Dicen que mi prima está pirriada por tu hermano.*

**Posturas:** Veces que se ha puesto una prenda de vestir. *Cómo no va a estar nueva la chaqueta si solo tiene dos posturas.*

**Purias:** Bromas. *No sé cómo se las arregla pero siempre anda a purias.*

**Poyo:** Lonja grande de pizarra que se pone en la cocina para depositar los cacharros. *Voy a ponerme a fregar porque está el poyo de cacharros que no cabe ni uno más.*

**Presinar:** Santiguar. *Estos rapaces de ahora no saben ya ni presinarse.*

**Pregañuela:** Bazo de los animales. *No sé lo que podía tener este animalico pero tenía la pregañuela como de mal color.*

**Perfiló:** Cada uno de los dos postes de madera o cantería que colocados a los lados de las puertas carreteras, sujetan otro horizontal. *No creas que con estos perfilos se va a caer la entrada tan pronto.*

**Puertas grandes:** Par de puertas de paso para carros a las cuadras o portales. *Entra por las puertas grandes que se entra mejor.*

**Pronto:** Temprano. *Si queremos venir a comer, será mejor ir pronto.*

**Puntera:** Dulzaina. *Me gusta mucho la música de la puntera.*

**Puntillón:** Empujón. *Me metió un puntillón que casi me cae el so ciburro.*

Del mismo modo, transcribimos una parte de la recopilación toponímica que se ha hecho con el primer premio de esta segunda edición, se trata del trabajo de Manuel Manzanos sobre la toponimia de Trabazos. En concreto recogemos el capítulo dedicado a las **fuentes** del pueblo:

### Fragmento de la recopilación toponímica ganadora: *Toponimia de Trabazos* Manuel Manzanos

**La Fuente Herrada.** De aguas "ferrujientas", (ferruginosas). Situada en la ribera, a la altura del *Molino del Ti Salvadorón*.

**La Funtanona. La Fontanona.** Situada en el casco urbano, hoy desaparecida, a mitad de camino en la salida de las *Eras Grandes* hacia la subida del Cementerio.

**La Fuente de Salguiuelo de Arriba.** Situada junto al *Camino de Lateado*.

**La Fuente de Salguiuelo de Abajo.** Situada en *La Subrieira*, entre el prado de *Pardico* y la

Pradera de *Miorlico*.

**La Fontanica.** Situada en el casco urbano. Fuente natural de las que se abastecían los vecinos.

**La Fuente del Valle la Cruz.** Situada debajo del puente.

**La Fuente de Martín.** En *Martín*, abastecía a un "chariz".

**La Fuente de la Mayordoma.** Abastecía a varios pozos, que se utilizaban para lavar y a una "llagona", utilizada para el riego.

**La Fuente de Refuntiguero.**



## II Concurso de vocabularios tradicionales

**La Fuente de los Riguerales.**  
**La Fuente de Vallicinos.**  
**La Fuente de la Urz.**  
**La Fuente de las Ericas. Situada el Valchano.**  
**La Fuente de la Mejadeira.**  
**La Fuente los Lobos. "Fuenteloslobos".**  
**La Fuente de la Peñona. "Fuente de la Piñona".**  
**La Fuente del Papudico.**  
**La Fuente de la Canzona.**  
**La Fuente de Cristina.**  
**La Fuente de Valdelosgeijos.**  
**La Fuente de la Mirina.**  
**La Fuente de Fernangao.**  
**La Fuente de los Chiviteros.**  
**La Fuente del Picón.**  
**La Fuente del Abesedón.**  
**La Fuente del Bostal.**  
**La Fuente del Molino de Rafael.**  
**La Fuente de la Cazoleta. En sus inmediaciones solían celebrar los rapaces "la confesión del huevo".**  
**La Fuente de Nagunillas.**  
**La Fuente de las Arrabazas.**  
**La Fuente de la Diamérica.**  
**La Fuente de la Peral.**



**La Fuente del Villar.**  
**La Fuente del Ardomilo.**  
**La Fuente de la Garrida.**  
**La Fuente de la Riguera.**  
**La Fuente del Carrascal.**  
**La Fuente del Castro.**  
**La Fuente el Chorro.**

A continuación se recogen las bases que van a regir la tercera convocatoria del concurso de vocabularios. La principal novedad con respecto a la anterior edición la constituye la supresión de dos categorías diferenciadas: vocabularios y toponimia, manteniéndose únicamente la primera, de tal modo que los topónimos volverán a figurar como material complementario a la recopilación de vocablos.

## Bases del III Concurso de vocabularios tradicionales

1. Puede participar cualquier persona, sin distinción de ningún tipo.
2. Cada participante puede presentar un vocabulario recogido en cualquier zona geográfica de la provincia de Zamora, pudiendo presentar varios sólo si cada uno de ellos pertenece a una población, zona o comarca en concreto que no se solape con las otras. Sólo optarán al premio los vocabularios inéditos, no publicados con anterioridad.
3. Los vocabularios deben contener al menos 60 vocablos. Cada vocablo debe estar definido con una palabra o frase. Debe constar la fecha, aproximada, de recogida del material.
4. Los vocabularios participantes en las ediciones anteriores pueden concurrir de nuevo en ésta, siempre que el material entregado contenga alguna aportación nueva.
5. Junto a cada vocablo se debe indicar la localidad en la que se ha recogido, en el caso de que no todos los vocablos o topónimos procedan de una misma localidad. Si todo el material procede de una única localidad, bastará con indicar una sola vez su nombre.
6. El jurado valorará el número de vocablos recogidos (junto a otras cuestiones), y tendrá en cuenta dicho número en relación a la zona o zonas en las que se ha recogido el material.
7. También se valorará positivamente que el vocabulario contenga información complementaria de los vocablos o del habla local en general, como por ejemplo frases que ejemplifiquen el uso de los vocablos, o información sobre su vitalidad, así como la descripción de estructuras lingüísticas propias del habla local.
8. Un tipo de información complementaria de gran interés son las recopilaciones toponímicas, siempre y cuando los nombres de los pagos hayan sido tomados directamente de la tradición oral. También aquí pueden figurar los nombres populares de los pueblos, que no siempre coinciden con el nombre oficial.  
(continúa en la página siguiente)

## Bases del III Concurso de vocabularios tradicionales

(viene de la página anterior)

9. Igualmente se valorará positivamente la aportación de otros datos complementarios, como todo tipo de información etnográfica relacionada con los vocablos, refranes, cantares, dichos populares, etc.
10. Los vocabularios pueden ser entregados escritos a mano, en archivo informático de texto (preferiblemente) o impresos en papel. Los materiales presentados deben contener el nombre y apellidos del autor de la recopilación, así como su lugar de residencia y un teléfono de contacto.
11. Para concursar bastará con ponerse en contacto con la asociación cultural Furmientu a través de los nºs de teléfono 669 322 834 o 695 515 386, o enviar por correo ordinario los vocabularios a la siguiente dirección: Asociación Cultural Zamorana Furmientu C/Grijalva 6 2ºA. 49021 Zamora.
12. El período de recepción de material de esta tercera convocatoria comprende todo el año 2008.
13. El ganador recibirá un premio consistente en un lote de libros.
14. El fallo del jurado, formado por socios de la asociación cultural "Furmientu" y por lingüistas especialistas en la materia, será comunicado por escrito a todos los participantes y será inapelable.
15. Un fragmento del vocabulario ganador será publicado en la publicación trimestral de la asociación, "El Llumbreiru".
17. Los participantes eximen a Furmientu de cualquier responsabilidad derivada del plagio o cualquier otra trasgresión de la legislación vigente en la que éstos pudieran incurrir.
17. Los autores de los materiales enviados al concurso cederán sus derechos de reproducción a Furmientu, a menos que junto con el material entregado se manifieste explícitamente lo contrario, en cuyo caso se respetará su decisión.
18. La participación en este concurso supone la total aceptación de sus bases. Cualquier caso no contemplado en las bases del presente concurso será resuelto por los miembros del jurado, que se reservan el derecho a modificar en cualquier momento dichas bases, comprometiéndose a comunicar las modificaciones con la suficiente antelación. El jurado se reserva el derecho a declarar vacío el premio si así lo considerase oportuno.

## A raposa y el llobu

### Severino Alonso

***Dicían (y dicen) os vieillos de nuosos puobros con a súa impagable sabiduría populare qu'a raposa sempre foi más lista que'l llobu. Bien lo sabían. Pa exemplificarlo, naqueillas nuoités de seranos y filandares relatábanse cuontos y lliendas cumo'l que nesta oportuniadá trayemos a El Llumbreiru. Quizás esta versión en senabrés pueda valere cumo exemplu d'esas historias que mos contonen una riestra de veces nuosos buolos y padres. A eillos dedicamos esti traballu. Veleiquí:***

Yera una vez una raposa chamada Isabel que folgaba escondida nun escobal xunta un caminu. Soñarenta de tanta llarateina y tranquilidá, testillaba tumbadaca nel suolu. Sin embargo, al poucu ratu ouyíu un burru orniando. Amodín levantouse, miróu alrecore y efectivamente viu un burru y tamién un home que diban pa contra'l puobru por esi mesmu caminu. Cumo yera mui cuza, esperóu amouchada entre escobas y uces pa vere qué se trayían entre manos. Cuando pasonen al llau observóu que l'animal tenía unas alforxas chenas de sardinas atadas al llobu.

«Craro, ye'l pescadeiru —pensóu eilla—. Todos os llunes cumo güei a estas horas vai pá feira del puobru a vendere pescáu. Diréi detrás pa vere si pueo roubare dalgu.»

Entuonces, a famienta raposa foi tras d'eillos. Un momenticu dispuéis entrambos fecionen una pousa na selombra d'un castañeiru. Nun descuidu, Isabel

arrapazóu una riestra de sardinas.

Marchóu a feliz raposa d'eillí, escondióuse y encetóu as sardinas. Pero mientras marmiaba plácidamente aparecióu un llobu bardinu chamáu Diego que le dixo:

—Isabel, veyo que te farteste con una comida que güel mui bien. ¿Ónde la alcontreste? Dende entiyere nun pruobo bocáu, nin una faragulla, y estoi pásau de tanta fame que trayo.

—¡Huoi! ¿As sardinas...? Estaban na Llagónica del Chanu —mintióu—. On había muitas cuando vine peiquí. Si te parez, voi contigo y así ves el sitiú onde quedonen.

—Nun coñezo esi llugare del que falas, conque diréi contigo —aceptóu Diego.

Entuonces os dous tescolonen d'eillí y el llambrión del llobu imaxinábase comendo tan magníficu manxare.

## A raposa y el llobu

Pero Isabel, que yera más lista que'l díañe, aberruntóu que yera una ocasión pintada pa preparar-le una llavacierna al cuitáu de Diego. D'esa forma envede empuntiarlu por a breya que diba pá llagona, apatemente foi por el caminu principal, que pasaba por el mediu del puobru.

Así, deque entronen na villa y chegonen a una pequeña culaga, Isabel evaporóuse igual que'l fumu que sal das vuestas chimeneas. Desiguada aparecieron lladrando mediu lloucos unos perros con os uollos injectaos en sangre (lindamente enzoullaos por a raposa). Atrapáu naqueilla oullariza, Diego viase con un pía na fuoca, así que, presinándose y encomendándose a Dios y al oudemu, uspióu del situu ascape, cuorre que te cuorre...

Pero os condenaos perros nun yeran mancos y corrían cumo corzas.

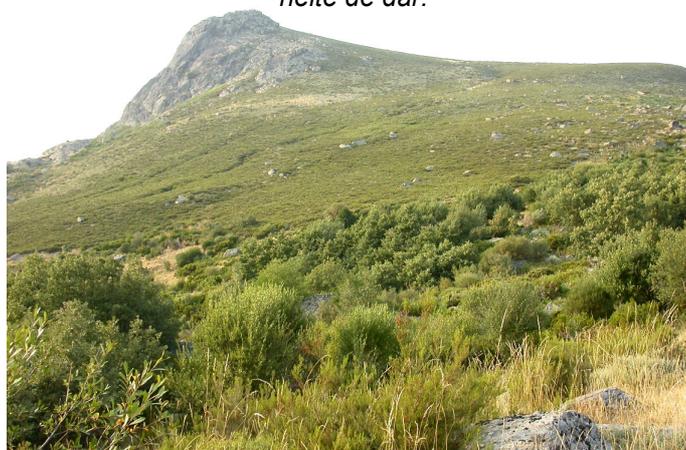
Onque finalmente consiguióu escapare, os perros manconen muito al morredizu Diego, que tenía una montoneira de feridas y manqueinas na cabeza y nas patas. Cuyincando, chegou al amentada Llagonica del Chanu, pensando qu'a lo menos diba fartarse con todas as sardinas qu'houbiera naquel llugare.

Mas a quien viou foi a Isabel encarrapitada na cutrulla d'un carballu, riendo mientras dicía:

*¿Quién será aquel galán  
qu'hai naquel carrascal,  
con as calzas coloradas  
y el sombreiru galán, galán?*

El llobu, encenegáu con a risalada da maldita raposa que le había engañáu, fungóu:

*Calla, Isabel,  
que cumo vaya p'allá  
couces y patadas  
heite de dar.*



## Suscríbete a la revista El Llumbreiru

(8 euros/año)

### o hazte socio

(20 euros/año)

Escríbenos a: **C./ Grijalva, 6, 2º A, 49021 Zamora** o a  
**furmientu1@yahoo.es**

Tu colaboración es necesaria



## Patrocinan:



COLÓN, 12 | ZAMORA

TEL./FAX: 980 52 68 79

## Caja España

TU OBRA SOCIAL

